

97150

#461

Mardi
Tuesday
15
Décembre
December
2020

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ empreintesxm@orange.fr 🌐 le97150.fr 📺 le97150

NOUVEAU À HOPE ESTATE !
The Caribbean touch
Saint-Martin...
Un plaisir, un cadeau, une envie 🍹🍷🍴🍷🍹

SYRIUS
Solar Industry
CHAUFFE-EAU SOLAIRE
À PARTIR DE **197,50 € x4**
*SOIT 790 € installation comprise

Fabrication adaptée aux contraintes de l'eau de St Martin
Certification Solarkeymark avec tests à l'arrachement à 3000 Pa (norme anticyclonique)

GARANTIE 5 ANS
Made in France

SYRIUS SAINT MARTIN
0690 76 62 90
www.syrius-solar.fr

MOBILISATION POUR LUTTER CONTRE L'INSÉCURITÉ ROUTIÈRE

SECURITE ROUTIERE SXM
Tel : 0690608308
asr.sxm@gmail.com
Associé(e) Le 01 de Juin 1981

page 02

Attaque par requin : Constitution d'un groupe de suivi scientifique

page 03

Crise sanitaire : recrudescence des cas sur l'île

page 09

Facture SAUR : Comprendre les factures

page 06

Carrefour market
On a tous droit au meilleur

Obtenez jusqu'à **10%** de pouvoir d'achat en plus...

Disponible **GRATUITEMENT** à l'accueil de notre magasin **CARREFOUR MARKET** (voir conditions en magasin)

COLE BAY - PHILIPSBURG

★ TRAITEMENT ANTI TERMITES
Cell : 06 90 62 44 20

ATLANTIC PEST CONTROL
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★

Faites fondre le prix de votre matériel neuf ou déjà acquis*

Nous proposons plusieurs solutions de financements adaptés pour vos futurs projets d'acquisition d'équipement dans les secteurs éligibles : BTP, tourisme (hôtels restaurants, etc...) artisans, agriculture, maritime, transport, environnement.

* Bénéficiez du remboursement direct de la part déductible de votre matériel déjà acquis au cours de l'année, sous réserve d'acceptation de votre dossier par Inter Invest Outre-mer

-24,71% minimum sur l'achat de votre matériel

inter invest
outre-mer

06 90 416 455
elodie.claret@antilles.inter-invest.fr
Howell Center n°19 - 97150 Saint-Martin

■ SÉCURITÉ

L'Éducation Nationale se mobilise pour la sécurité sur les routes à Saint-Martin

« L'acquisition des comportements qui permettent de se protéger des dangers de la circulation et de tenir compte des autres usagers de l'espace routier demeure une priorité » pour l'État. Faire prendre conscience aux plus jeunes des règles élémentaires de sécurité est également primordial à Saint-Martin. Une première convention était signée hier entre le vice-rectorat et l'association Sécurité Routière SXM.

Cette éducation à la sécurité routière a pu voir le jour dans le cadre de la politique de la ville, mené conjointement par l'État et la Collectivité de Saint-Martin, qui tous deux accompagnent financièrement le projet. La convention signée hier entre Sécurité Routière SXM et le vice-rectorat formalise les premières actions mises en place.

L'ÉDUCATION DES PLUS JEUNES POUR UN AVENIR PLUS SÛR

Le comportement des usagers de la route est une vraie problématique au quotidien sur l'île. Les enfants doivent prendre conscience des règles, et ce dès le plus jeune âge. Ce partenariat a pour objectif, dans la conti-

nuité de l'accompagnement éducatif, de leur faire acquérir les bons réflexes, leur permettant de se protéger des dangers de la circulation tout en tenant compte des autres usagers. Dans cette première étape ce sont les écoles primaires qui sont concernées et plus particulièrement celles de Sandy Ground et de Quartier d'Orléans. Deux quartiers où l'utilisation des deux roues, vélos ou scooters, est souvent précoce. Quartier d'Orléans a par ailleurs payé un lourd tribut, cette année, comme le rappelle Madame Petchy-Dorville, directrice de l'école Clair St Maximin. C'est pourquoi, l'opération qui était destinée au CM2 dans cette école a été élargie aux CM1. Même son de cloche de Madame Petchy, directrice de l'école Omer Arrondell où l'opération concerne

également les CM1 et CM2. A Sandy Ground, à l'école Aline Hanson l'opération s'inscrit dans le projet de « l'année de la paix », fil conducteur de cette année qui se décline sur plusieurs thématiques.

ATTESTATION DE PREMIÈRE ÉDUCATION À LA ROUTE

Concrètement les 300 élèves de ces écoles primaires recevront chacun six heures de cours théoriques et deux heures de pratique. La théorie sera dispensée pour la première heure par les membres de Sécurité Routière SXM ; les professeurs prendront ensuite le relais pour inculquer la pédagogie et décider de l'aptitude de chaque élève à l'APER (Attestation de



Thierry Verres, Président de Sécurité Routière SXM et Michel Sanz, vice-recteur des îles du Nord.

Première Éducation à la Route). L'association reprendra ensuite la main avec deux heures de pratique sur la piste de sécurité routière mise à disposition par la Préfecture. A pied, à vélo ou en tant qu'accompagnant dans le véhicule de leurs parents par exemple, les

enfants devront se familiariser avec les bons usages. C'est la première fois qu'une telle initiative, aussi complète, est mise en place sur le territoire. Elle va permettre de développer sur du long terme l'éducation à la route. A terme, l'idée est que chaque élève des écoles pu-

bliques de l'île puisse en bénéficier, car seule une formation de masse conduira à la réussite, à savoir aboutir à des comportements plus respectueux, pour soi et pour les autres. Il faudra continuer dans les collèges et lycées ... pour responsabiliser chacun et sauver des vies. A.B

Offre SANS ENGAGEMENT réservée aux particuliers, valable à Saint Martin et Saint Barthélemy jusqu'au 16 janvier 2021. Nécessite l'utilisation d'une carte SIM DAUPHIN vendue au prix de 10,30€. Le forfait mobile inclut les appels illimités au départ de la zone d'origine soit Saint-Martin, Sint-Maarten et Saint-Barthélemy et vers les fixes et mobiles locaux et Europe (dont la Métropole, Guadeloupe, Martinique et Guyane) sous réserve d'un crédit de communication positif et soumis à une utilisation normale et non abusive du service soit 130h d'appels/mois. Tarification à la seconde dès la première seconde. Prix vers Sint Maarten : 0,15€/min indivisible. Prix vers les autres destinations hormis les numéros spéciaux (prix selon service) : 0,50€/min indivisible. Le forfait inclut également les SMS illimités au départ et vers la zone locales et 50Go d'internet mobile. Au-delà des 50Go, l'utilisateur peut recharger son compte avec des PASS internet et conserver le même débit. SMS hors zone locale : 0,10€/SMS. Prix indiqués TGCA inclus. Détail des offres sur www.dauphintelecom.com

www.dauphintelecom.com | Retrouvez-nous  



■ ATTAQUE D'UN REQUIN

Un groupe de suivi scientifique s'est constitué

L'autopsie réalisée sur le corps de la jeune femme décédée jeudi dernier, alors qu'elle nageait à 150 mètres environ du rivage de la Baie Orientale, a confirmé que ce décès est bien dû à l'attaque d'un requin tigre. Dès lors, outre l'interdiction de baignade et d'activités nautiques dans les eaux territoriales de Saint-Martin prolongée pour l'heure jusqu'à demain soir, un groupe de suivi scientifique a été constitué afin de mieux comprendre les circonstances de ce drame.



Le corps de la jeune femme de 38 ans présentait de multiples morsures, aux membres inférieurs et supérieurs et dans le dos, et l'autopsie a également confirmé que « la victime aurait été attaquée alors qu'elle était encore vivante. Des conclusions qui restaient encore à confirmer, mais une thèse quasi-sûre à 95% », indiquait vendredi soir le commandant de gendarmerie Stephan Basso. Ce serait un spécimen d'une « taille significative », complétait le secrétaire général de la préfecture, Mickael Doré, probablement entre 3 et 4 mètres. Toutefois, au regard de cette situation qui reste exceptionnelle, puisque de mémoire de longue date, c'est la première fois qu'un tel drame se joue dans les eaux des Antilles françaises, la situation reste méconnue dans le secteur et à fortiori à Saint-Martin. En conséquence, un groupe de suivi scientifique s'est constitué et travaille depuis hier pour mieux comprendre le comportement de l'animal dans nos eaux et apporter des réponses pertinentes, au regard de la protection des populations dans un territoire exclusi-

vement à vocation touristique. Des attaches vont être prises auprès de scientifiques présents dans d'autres territoires français beaucoup plus au fait de ces attaques de prédateurs marins, La Réunion, Polynésie française, etc... Des premiers éléments de réponses devraient être apportés demain, mercredi 16, et les mesures à prendre qui en découleront seront communiquées ce même jour.

UN ACCIDENT QUI RESTE EXCEPTIONNEL

« Les requins sont présents depuis tout temps dans les eaux qui nous entourent ; il y a des espèces plus agressives que d'autres. Nous faisons un suivi régulier des requins depuis 2011 dans les eaux marines de la Réserve et de la Baie Orientale », explique Nicolas Maslach de la Réserve Naturelle de Saint-Martin. « Le requin est un prédateur, le plus grand des prédateurs marins et c'est aussi un charognard. Il n'est pas rare de retrouver des tortues mortes mutilées par des morsures de re-

quins, après qu'elles aient été blessées par une hélice de bateau, par exemple », continue-t-il. Le directeur de la Réserve pointe également du doigt la pêche côtière réalisée par des non-professionnels, interdite dans la Réserve marine, qui peut attirer les requins par les appâts jetés en mer et en même temps créer une modification du comportement naturel de l'animal par ces gestes de nourrissages.

EVITER LA BAIGNADE DANS LES EAUX TROUBLES

Avant d'avoir des réponses plus formelles, les autorités et le directeur de la Réserve déconseillent vivement de se baigner dans des eaux troubles, soit par de fortes pluies, soit par une mer agitée, car si les baigneurs ne voient pas ce qui les entoure, le requin a également la vision trouble et peut donc confondre sa proie avec une autre. Le même conseil est donné par rapport aux heures de baignade, où il est préférable d'éviter la tombée de la nuit.

Certes, le drame de jeudi dernier qui a coûté la vie à cette jeune femme s'est déroulé en début d'après-midi, mais cette journée-là, les eaux de la Baie Orientale étaient très troubles, du fait des derniers épisodes de fortes pluies.

La vice-présidente Valérie Damaiseau nous indiquait vendredi qu'un dispositif de surveillance des plages les plus fréquentées était à l'étude pour une mise en œuvre rapide. De même, et alors que les autorités de la partie hollandaise n'ont encore pris aucune mesure consécutive à cet accident qui s'est déroulé en partie française, l'élue nous indiquait que des réunions à ce sujet étaient prévues pour ce début de semaine. V.D.

10 AM - 10 PM - RESTAURANT NON STOP

WED 23RD December

SALOON

Christmas SPIRIT

LE PÈRE NOËL AU RANCHO

GRAND SAPIN AVEC STAND PHOTO PÈRE NOËL 18H30 - 21H
DELUCHES À GAGNER - CHÂTEAU GONFLABLE - TRAMPOLINE
BARBE À PAPA - MENU SPÉCIAL NOËL - VIN CHAUD
LIVE MUSIC AVEC TODAY'S BAND - CHANTS DE NOËL

0690 77 04 84 - 0590 51 12 12

WWW.ELRANCHODEL SOL.COM

On the main road - Near Orient bay's entrance

YAKARI

BOUCHERIE DE CONCORDIA

Produit Artisanal Polo le Boucher

PRÉPARATION BOUCHÈRE - TRAITEUR - ÉPICERIE FINE

Plateau de Fruits de Mer 65€/pers.

et nos Huîtres Fine de Claire & Gillardeau

Nos Stars de l'année
Chapon de Bresse, Poularde de Bresse
Pintade de Bresse, Poulet de Bresse
Dinde de Bresse, Pintade chaponnée

30 Rue de concordia • 0690 88 38 38
boucherieconcordia@gmail.com
Ouvert du lundi au samedi de 7h à 13h et de 14h30 à 18h30

BOUCHERIE DE CONCORDIA

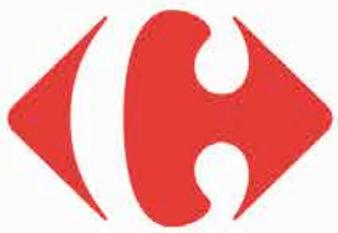
#TousAntiCovid

TÉLÉCHARGEONS #TousAntiCOVID et bloquons l'épidémie
An nou bloké virus la !

Disponible sur App Store Google Play

REPUBLIQUE FRANÇAISE
ars
Santé publique France

PROMOTIONS VALABLES JUSQU'AU 26 DÉCEMBRE 2020



**Carrefour
market**

On a tous droit au meilleur

Un avant-goût de Fêtes



\$19.99

**JOHNNIE WALKER
BLACK LABEL 12 ANS**
1L



\$19.99

CHIVAS REGAL 12 ANS
70cl



\$15.00

**CHAMPAGNE
LOUIS ROEDERER**
75cl



\$43.50

**LOUIS ROEDERER
BRUT PREMIER**
75cl



\$189.60

**LOUIS ROEDERER
CRISTAL** 75cl



\$29.00

**MUMM CORDON
ROUGE BRUT**
75cl



\$55.00

**MOËT & CHANDON
ROSE** 75cl



\$38.00

**MOËT & CHANDON
BRUT** 75cl



\$16.75

**JAMESON
IRISH WHISKEY** 1L



\$35.00

COGNAC HENNESSY 1L



\$15.99

**DISARONNO
AMARETTO** 1L



\$11.99

**BAILEYS IRISH
CREAM** 1L



\$33.00

TITO'S VODKA
1L



\$9.99

ABSOLUT VODKA
1L



\$14.50

TANQUERAY
1L



\$9.99

MALIBU
1L



\$8.00

PONCHE CARIBE
75cl



\$7.99

PONCHE KUBA
70cl



\$5.50

**CURACAO CHERRY
CORDIAL** 75cl



\$9.99

BACARDI DARK
1,14L



\$9.99

BACARDI LIGHT
1,14L

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

1€ = \$1,20
sur les encaissement
en espèces

#53 Union Road COLE BAY - +1-721 544-3156

Du lundi au samedi : 8h - 20h // Dimanche 9h - 14h - www.cmsxm.net

PROMOTIONS VALABLES JUSQU'AU 26 DÉCEMBRE 2020

Un avant-goût de Fêtes

Carrefour market

On a tous droit au meilleur



\$3.00

APÉRICUBE NATURE X24 125g.



\$9.50

TAPAS DE LA MER VANELLI 300g.



\$3.00

MINI BROCHETTES PORC PAPIKA ESPUNA 80g.



\$4.89

TAPAS JAMBON SERRANO ESPUNA 100g.



\$3.00

ENROLLADAS DATTES ET BACON ESPUNA 80g.



\$5.80

ANTIPASTO CITTERIO 100g.



\$17.50

FOIE GRAS CANARD ENTIER LOBE DELPEYRAT 250g.



\$3.00

MINI TOURTES ENSOLEILLÉES X9 BISTRO EMILE 225g.



\$4.95

SAUCISSON À L'ANCIENNE HENRI RAFFIN 180g.



\$4.95

CHORIZO SARTA PICANTE NOBLE OU SARTA NOBLE ESPUNA 200g.



\$0.99

SOCIAL CLUB ORIGINAL 234g.

\$9.00



CAPRI-SUN VARIETY PACK X40 7L.



\$14.50

FLEUR DE CAPRES 690g.



\$3.25

CHEETOS PUFFS 255g.

Vos magasins **Carrefour market** et **carrefour express** FERMENT désormais à **20h** du lundi au samedi et à **14h** le dimanche



1€ = \$1,20 sur les encaissements en espèces

#53 Union Road COLE BAY - +1-721 544-3156
Du lundi au samedi : 8h - 20h // Dimanche 9h - 14h - www.cmsxm.net

■ FACTURES D'EAU

Comprendre les factures d'eau émises par SAUR

Les factures du 4e trimestre de la compagnie Saur arrivent dans les boîtes aux lettres et alimentent quelques incompréhensions de la part des abonnés quant aux volumes par tranches facturées. Explication du mode de calcul.

Il a été clairement établi que SAUR qui est signataire de la délégation de service public depuis le 1er décembre 2018, facture la consommation d'eau selon deux tranches tarifaires, la première dite tranche sociale, allant de 0 à 30m³ d'eau consommée et la seconde au-delà de 30m³.

Pour établir les factures, SAUR se base sur la consommation trimestrielle dont les dates correspondent exactement aux 4 trimestres de l'année, soit du 1er janvier au 31 mars, du 1er avril au 30 juin, du 1er juillet au 30 septembre et du 1er octobre au 31 décembre.

Les relevés de compteur des quelque 15000 abonnés se réalisent sur une période de 6 semaines de manière manuelle pour le moment. Ainsi, pour la facturation du 3e trimestre 2020, les relevés de compteur ont pu être effectués entre le 15 octobre et le 30 novembre environ pour respecter les dates entre chaque facture. Par conséquent il se peut qu'il y ait des M³ facturés sur le trimestre suivant.

La période de relève des compteurs courant 2021 va se réduire à 2 semaines grâce à la pose des compteurs type « Radio-relevé » sur l'ensemble du l'île. Cette nouvelle technologie permettra de recalculer



Mois des Cadeaux

Du 1er Décembre 2020 au 4 Janvier 2021

0€* & **JUSQU'À 5,000€***

D'APPORT & SUR CERTAINS MODÈLES NISSAN 2020

Joyeuses fêtes de la part de la Famille Nissan




*Voir conditions en concession. Nous agissons en tant que courtiers en crédit, nous ne sommes pas un prêteur. Sous réserve d'acceptation du dossier. Les visuels affichés sont à des fins d'illustration uniquement.

Multi

CHANGE

Change & services

RUE KENNEDY 8H00 - 16H30	HOPE ESTATE 8H00 - 16H30
------------------------------------	------------------------------------

Western Union

RUE KENNEDY 8H00 - 16H00	HOPE ESTATE 8H00 - 16H00
------------------------------------	------------------------------------



les dates de relèves aux dates de facturations et évitera ainsi le basculement de certains M³ d'un trimestre à l'autre dû à la relève manuelle.

PRENONS UN EXEMPLE CONCRET :

Le relevé de compteur d'un abonné fait état d'une consommation d'eau de 35m³. Dans sa facture, cet abonné constate que 20m³ sont facturés au tarif de la 1ere tranche sociale et 15m³ au tarif de la seconde tranche. Etant donné que la première tranche sociale concerne les 30 premiers m³ d'eau consommés, cet abonné ne comprend pas pourquoi sur sa facture sont inscrits seulement 20m³ au tarif de la première tranche et 15m³ au tarif de la seconde tranche.

SAUR NOUS A EXPLIQUÉ SON MODE DE CALCUL

Pour ce 4e trimestre, le relevé de compteur de cet abonné a été réalisé le 20 novembre et fait état de 35m³ d'eau consommés depuis le dernier relevé du 3e trimestre, qui avait lui été réalisé le 19 août et comptabilisait 65m³ d'eau consommés. La dernière facture est datée du 3 décembre. On rappelle ici que le 4e trimestre s'étend du 1er octobre au 31 décembre, alors que le 3e trimestre court du 1er juillet au 30 septembre. Même si la facture vaut pour celle du 4e trimestre, parmi les 35m³ d'eau relevés, SAUR réattribue la part consommée sur la période du 3e trimestre et préserve celle consommée sur la période du 4e trimestre en repartant de 0m³.

Dans cet exemple, l'abonné avait eu une consommation précédente relevée le 19 août de 65m³. Entre le 19 août et le 30 septembre, dernier jour du 3e trimestre, l'abonné a eu une consommation d'eau de 15m³. Ces 15m³ d'eau consommés sont donc imputables à la consommation du 3e trimestre et en conséquence facturés selon le tarif de la 2e tranche, puisque dans notre exemple, cet abonné avait déjà dépassé la barre des 30m³ consommés au cours du 3e trimestre. Dans sa facture du 4e trimestre l'abonné aura donc 20m³ au tarif de la 1ere tranche, et 15m³ au tarif de la seconde tranche.

En clair, pour mieux comprendre la facturation et le mode de calcul utilisé, les abonnés doivent prendre comme référence leur consommation totale sur l'année. En faisant le bilan des 4 factures trimestrielles, ils constateront que seuls les m³ d'eau consommés au-delà de 120 m³ (soit 30m³ par trimestre) auront été facturés au tarif de la seconde tranche (avec quelques deltas éventuels possibles). Ce faisant, l'abonné que nous avons utilisé comme exemple pourra constater que sur sa facture du second trimestre 2020 dont le relevé de compteur a été réalisé le 5 février, 46m³ des 76m³ consommés ont été facturés au tarif de la 1ere tranche et 30m³ au tarif de la seconde tranche. Cet abonné avait effectivement encore un « crédit » de 16m³ au tarif de la 1ere tranche valable sur sa consommation du 1er trimestre.

Une complexité de compréhension que nous espérons néanmoins avoir pu déchiffrer de façon intelligible... **V.D.**

Pour toute incompréhension persistante sur vos factures, se rapprocher du service client de SAUR au 05 90 87 97 03.

☎ 0590 87 16 08

📍 67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

✉ sales@saintmartincars.com

SaintMartinCars.com



Le Pressoir

RESTAURANT FRANÇAIS
GRAND CASE

Midi

Formule Découverte
Entrée - Plat - Dessert (26€)

Soir

A la Carte et Au Menu (59€)

32 Bd de Grand Case - Parking - Service Voiturier
+59 06 90 52 75 95 - sxm.lepressoir@gmail.com
FB: @lepressoirsxm - www.lepressoirsxm.com

Ristorante Del'Arti ANSE MARCEL

CUCINA ITALIANA

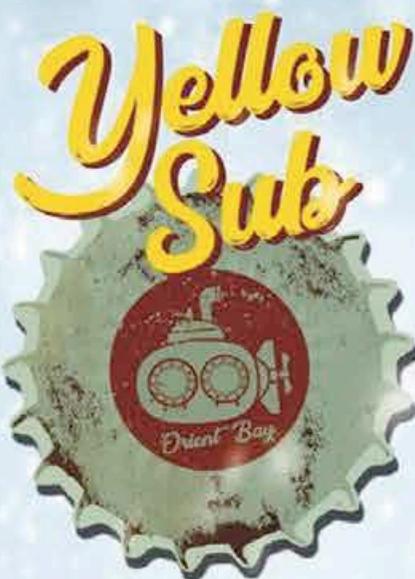
ouvert à partir de 17H



+59 06 90 73 66 53

NEW ○ YEAR'S ○ EVE

**DINER CONCERT
ROCK EN LIVE
FRANCOIS BRY
ET SA BANDE**

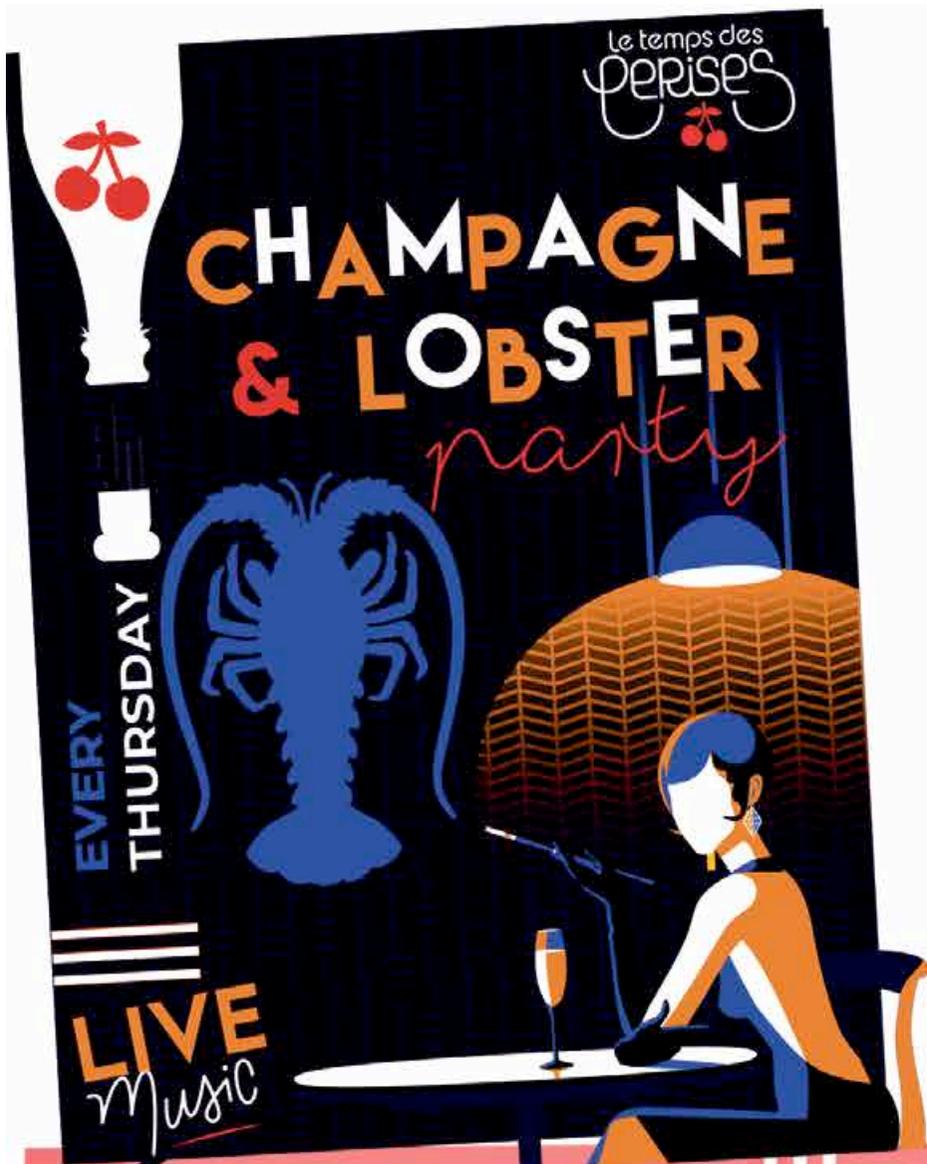


**LIVE DJ AFTER
MIDNIGHT*
DJ ALEX
GUEST STAR
DIDIER SABATIER**
AGENCELADS.COM

THE YELLOW SUB - ORIENT BAY
DECEMBER, 31, 2020
WINTER IN COMING

Tél / Whatsapp: +59 06 90 62 27 06 - Fb: @yellowsubsxm - rh@gestwild.com

* Selon les autorisations en vigueur



BOULEVARD DE GRAND CASE | INFOS ET RÉSA : 05 90 51 36 27 | FREE VALET PARKING |

for lunch & dinner

Le temps des
perises

HOTEL - BEACH

7/7



INITIATIVE

Lutte contre les addictions : des pros réagissent

Ils sont médecins, psychologue, juriste ... et tous confrontés au quotidien, de par leurs métiers, à la problématique des addictions. Ils ont décidé de prendre le problème autrement en mettant en commun leurs expertises pour apporter une complémentarité aux compétences de soins déjà en place sur le territoire.



Les initiateurs du projet : Olivier Fatou (juriste), René Maarek (médecin addictologue), Mélanie Hodge (psychologue), Frédéric Olivo (médecin généraliste).

Pour lutter contre les addictions, l'objectif du système de santé, ces vingt dernières années, était le sevrage. Une pratique qui a révélé ses limites, car celle-ci développait d'autres addictions. Aujourd'hui, la politique est donc à la modération, afin de réduire et non pas supprimer, les consommations en tous genres avant qu'elles ne soient nocives physiquement ou psychologiquement. En clair, multiplier les sources de plaisirs pour trouver le juste équilibre.

UNE CONSULTATION À L'HÔPITAL QUI S'ÉTEND

Le docteur René Maarek, spécialisé en addictologie, consulte (en alternance avec ses fonc-

tions parisiennes) à l'hôpital Louis Constant Fleming depuis un peu plus d'un an. Au départ, la consultation est initiée en lien avec les médecins de ville, dont le docteur Olivo, et l'hôpital. Dans un second temps, Trait d'Union dans le cadre des stages ciblés sur les stupéfiants pour les personnes condamnées, demande également des interventions ciblées selon les addictologies. De ces trois rencontres va naître l'idée de travailler ensemble ... avec le soutien également de Mélanie Hodge, psychologue qui intervenait jusqu'à présent lors des consultations « parentalité ». A eux quatre, ils ont décidé d'élargir le lien et d'aller à la rencontre de la population. L'objectif est d'étendre le rôle

de l'éducation au dépistage, à la prévention et à l'information afin de ne plus seulement orienter vers des traitements.

METTRE DES MOTS SUR LES MAUX

Contrairement aux idées reçues, il ne s'agit pas uniquement d'addictions aux stupéfiants, d'autant que l'addiction numéro un à Saint-Martin reste l'alcool. Ce dernier, festif au départ, cause beaucoup de dégâts, et pas uniquement pour la santé du consommateur ; L'alcool est directement impliqué dans les violences, conjugales ou autres. Mais bien d'autres se côtoient, tabac, sucre, internet, jeux, médicaments ... Vaste projet qui sort donc des drogues dures et passe par l'éducation des enfants, des jeunes et des familles. Tout l'enjeu réside à apporter une information et un accompagnement au plus grand nombre. A chacun ensuite de choisir son comportement, en connaissance de cause.

Une première convention signée avec l'hôpital permettra dès le mois de janvier prochain de débiter les premières actions sur le terrain et d'autres devraient suivre. L'hôpital a en effet pour projet de développer d'autres partenariats avec d'autres structures et souhaiterait que ce travail d'informations puisse se faire également dans le milieu scolaire ou encore à Pôle Emploi dans le cadre de la médecine du travail par exemple.

Au final, une rencontre d'individus, de citoyens impliqués, qui devrait permettre de mieux cerner certains problèmes en y apportant une solution adaptée et non plus répressive ou médicalementeuse.

A.B



97150

SAINT MARTIN - SAINT MAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires
N° ISSN 2553-4297

SERVICE RÉDACTION :
Rédactrice en chef :
Valérie Daizey 0690 678 278
Journaliste :
Ann Bouard 0690 54 06 06
redaction@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION SOIRÉES
Michel Coubard 0690 65 58 85

SERVICE MAQUETTE :
Alexandra Froissant
alex@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :
Christophe Agar 0690 88 82 47
Ivan Milovanovic 0690 29 45 35

SERVICE COMMERCIAL :
Aurélien Soucy 0690 56 51 09
Mathieu Abdallah 0673 65 07 96

ADJOINTE À LA PUBLICATION
Tancrede Demont 0690 65 59 82

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Slobodan 0690 622 822
slobo@empreintesxm.net

BILAN

Recrudescence du nombre de cas sur toute l'île

Une recrudescence du nombre de cas sur toute l'île qui inquiète les autorités à la veille des festivités de fin d'année.

Selon le dernier bilan émis le 6 décembre par l'ARS, 155 cas actifs étaient recensés en partie française, soit 72 cas supplémentaires en une semaine, portant le total cumulé à 874 cas positifs depuis le début de la pandémie. Parmi ces cas actifs, 6 patients étaient hospitalisés. Les indicateurs bien au-dessus des seuils d'alerte confirment à nouveau une circulation très active sur le territoire. L'ARS indique "qu'il faut absolument redoubler de vigilance, d'autant que le taux d'incidence le plus élevé concernait au 29 novembre dernier les 15-44 ans (309/100 000 habitants) et que ce sont les 20-30 ans qui enregistrent le taux d'incidence le plus élevé : 398,47/100 000 habitants.

Toutes les tranches d'âge sont impactées, notamment les 50-60 qui passent à 209,5/100 000 habitants, contre 20,95 la semaine précédente ou encore les 60-70 ans dont le taux d'incidence à cette même date était 208,47/100 000 habitants. Côté sud de l'île, les autorités recensaient le 12 décembre dernier 131 cas actifs dont 15 nouveaux cas quotidiennement, portant à 1232 le cumul de cas, alors que la moyenne avait été rétablie à 5 cas par jour. Ce sont donc 3 fois plus de cas recensés par jour. 6 personnes également étaient hospitalisées à cette date au Sint Maarten Medical Center (SMMC). Pour rappel, l'île entière déplore 40 décès au total, 14 décès dont

2 résidents de Sint Maarten au nord et 26 décès au sud. Une recrudescence qui alarme les autorités à l'approche de cette période de fin d'année et des festivités qui l'accompagnent. Le ministre de la Santé publique, du Développement social et du Travail (VSA) de Sint Maarten, Richard Panneflekk, informait que cette recrudescence pourrait être expliquée par des clusters qui se formeraient au cours des animations nocturnes. Il exhorte fermement la population à rester vigilante afin que les autorités n'aient pas à devoir reprendre des mesures plus drastiques telles qu'un reconfinement. V.D.

JE VOYAGE (J'ai plus de 11 ans)

AU DÉPART DE SAINT-MARTIN

Vers

	JE VOYAGE DANS LES PROCHAINES 72H	JE VOYAGE DANS LES PROCHAINES 48H OU MOINS	JE DOIS ME FAIRE HOSPITALISER	J'AI DES SYMPTÔMES	JE VEUX CONNAÎTRE MA SITUATION	JE SUIS CAS CONTACT
TEST PCR DRIVE À L'HÔPITAL <small>Uniquement si sans ordonnance (attestation de sécurité sociale + police d'identité) Sans RDV et résultats sous 48h</small>	OUI	Non	OUI <small>Résultats sous 72h si week-end</small>	OUI	OUI	OUI
TEST PCR BIOPÔLE ANTILLES <small>Manqueras de la liberté jusqu'au 14/12. Ordonnance obligatoire + attestation sécurité sociale. Préciser les symptômes, symptômes sur RDV et résultats dans la journée.</small>	Non <small>Sauf pour les ressortissants étrangers (test payant)</small>	Non	OUI	OUI <small>Non prioritaires</small>	OUI	OUI
TEST ANTIGÉNIQUE <small>Uniquement si sans ordonnance (titre de voyage + carte d'identité) Sans RDV et résultats dans les 30 minutes.</small>	Non	OUI	Non	Non	Non	Non
TEST ANTIGÉNIQUES <small>Par les médecins, les infirmières et les pharmaciens.</small>	Non	Non	Non	OUI <small>Si les symptômes sont apparus dans un délai inférieur ou égal à 4 jours. En cas de test négatif et si vous avez plus de 65 ans ou un facteur de risque de développer une forme grave de la COVID-19, une consultation médicale s'impose afin de confirmer le</small>	OUI	OUI

SUPER

Howell Center Hope Estate

DU SAMEDI 12 DECEMBRE AU SAMEDI 19 DECEMBRE 2020
SUR TOUT LE MAGASIN

Dès 30€ d'achat

BON D'ACHAT UTILISABLE DU DIMANCHE 20 DECEMBRE AU JEUDI 31 DECEMBRE 2020
*Bon d'achat cumulable avec d'autres bons d'achat, valable sur tout le magasin émetteur du bon.
Non remboursable et utilisable en une seule fois pour un montant d'achat supérieur à la valeur totale des bons d'achat utilisés.

5% EN € CARTE U*

*Voir les conditions générales d'utilisation de la Carte U disponibles à l'accueil des magasins participants et/ou sur magasins-u.com

DU LUNDI 7 DECEMBRE 2020 AU DIMANCHE 3 JANVIER 2021

Tous les jours, sur tous les produits U

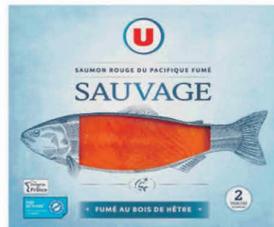
DU LUNDI 14 DECEMBRE AU JEUDI 24 DECEMBRE 2020

SUPER U



Howell Center
Hope Estate

Commerçants autrement



4,25
\$4.89
Le produit

SAUMON ROUGE SAUVAGE FUME U
Pacifique 60g
Le kg : 70.83€



3,95
\$4.54
Le produit

TRUITE FUMEE LABEYRIE
2 tranches
75g
Le kg : 52.67€



3,99
\$4.59
Le produit

SAUMON FUMEE ATLANTIQUE
150g
Le kg : 26.60€



4,50
\$5.18
Le produit

MAGRET DE CANARD SECHE LABEYRIE
90g
Le kg : 50€



7,99
\$9.19
Le produit

NOIX DE SAINT-JACQUES U
Avec corail
Origine : Pérou
400g Le kg : 19.98€



1,40
\$1.61
Le produit

HARICOTS VERTS OU CHAMPIGNONS DE PARIS EMINCES OU BROCOLIS U
1kg



2,99
\$3.44
Le produit

POMMES DAUPHINE U
1kg



0,99
\$1.14
Le produit

TOAST ROND U
Froment 280g Le kg : 3.54€
Spécial foie gras brioché 250g Le kg : 3.96€
Spécial saumon au seigle 300g Le kg : 3.30€



14,99
\$17.24
Le produit

FOIE GRAS DE CANARD ENTIER MI-CUIT DU SUD-OUEST
200g
Le kg : 74.95€



1,50
\$1.73
Le produit

CONFITURE DE FIGUE OU CONFIT D'OIGNON LABEYRIE
50g Le kg : 30€



2,95
\$3.39
Le produit

ŒUFS DE LOMPE NORLAND
Noirs ou rouge
80g Le kg : 36.88€



25,99
\$29.89
Le produit

CAVIAR Français U SAVEURS
30g
Le kg : 866.33€



4,25
\$4.89
Le produit

12 ESCARGOTS DE BOURGOGNE U SAVEURS
X12 97g
Le kg : 43.81



1,99
\$2.29
Le produit

POIS D'ANGOLE
450g
Le kg : 4.42€



2,50
\$2.88
Le produit

MINI GRATIN U
X4 480g
Le kg : 5.21€
Variétés au choix



4,50
\$5.18
Le produit

MAGRET DE CANARD
340g
Le kg : 50€



13,99
\$16.09
Le produit

MINI EPAULE FUMEE CUITE
Avec pimenté
Sans os 1,5kg
Le kg : 9.33€



17,99
\$20.69
Le produit

EPAULE ENTIERE FUMEE CUITE
Avec os 3,1kg
Le kg : 5.80€



2,99
\$3.44
Le produit

CREME UHT U
Liquide 18% MG
1L



2,50
\$2.88
Le produit

BUCHE PATISSIERE FORCHY
Variétés au choix
350g
Le kg : 7.14€



15,99
\$18.39
Le produit

GIGOT D'AGNEAU
1,7kg
Le kg : 9.41€



9,99
\$11.49
Le produit

DINDE
Avec abats
Origine : France
3kg
Le kg : 3.33€



19,99
\$22.99
Le produit

CAILLES
Sans tête
1002g
Le kg : 19.60€



0,90
\$1.04
Le produit

BOUCHEES A GARNIR 3 TOQUES
X6 Pièces
150g Le kg : 6€



ANANAS TRANCHE U
Pur jus 340g Le kg : 4.71€

1,60
\$1.84
SOIT 0,32€ VERSÉ SUR

1,28
LE PRODUIT € CARTE U DÉDUITS



1,25
\$1.44
Le produit

SUCRE GLACE DADDY
Saupoudreuse
500g
Le kg : 2.50€



1,75
\$2.01
Le produit

BISCUITS CUILLERS U DEGUSTATIONS
150g
Le kg : 11.67€



15,99
\$18.39
Le Kg

BALLOTINE DE VOLLAILLE AU COGNAC



29,99
\$34.49
Le Kg

FOIE GRAS DE CANARD



17,99
\$20.69
Le Kg

MOUSSE D'OIE AUX CEPES



8,99
\$10.34
Le Kg

PATE EN CROUTE RICHELIEU



11,99
\$15.53
Le produit

FOIE GRAS DE CANARD U SAVEURS
180g
Le kg : 66.61€



2,99
\$3.44
SOIT 0,60€ VERSÉ SUR

2,39
LE PRODUIT € CARTE U DÉDUITS



4,99
\$5.74
SOIT 1€ VERSÉ SUR

3,99
LE PRODUIT € CARTE U DÉDUITS



1,75
\$2.01
Le produit

ASPERGES GROSSES U
Blanche ou verte
Le bocal de 205g
Le kg : 8.54€

Au Pain Gourmand
LA BOULANGERIE D'HOWELL CENTER
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI
de 6h00 à 14h00
DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS
de 7h00 à 12h45
Tél. : (+590) 590 52 09 29

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS
Chèque Déjeuner Ticket

1€ = \$1.15

Ouvert du Lundi au Samedi et Jours fériés de 8h00 à 20h00
Dimanche de 8h00 à 12h45
Howell Center Tél. : (+590) 590 29 54 32
Hope Estate Tél. : (+590) 590 52 23 60



FAITES VOS TRANSFERTS en euros ou en dollars, en Haïti, en République Dominicaine, en Colombie, en France... et VERS PLUS DE 150 PAYS !



Changez vos euros ou vos dollars AUX MEILLEURS TAUX !



Du lundi au vendredi 7h30 à 17h30
Le samedi 7h30 à 16h00

>> 4 Rue du Président Kennedy à Marigot

ria Money Transfer

Social

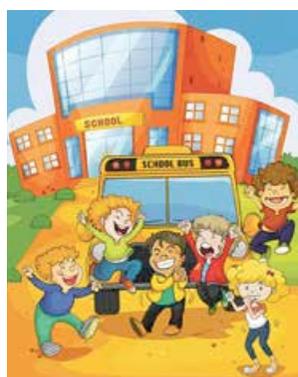
97150 # 461 - MARDI 15 DECEMBRE 2020 - PAGE 12

TRANSPORTS SCOLAIRES

Bus scolaires en service ... oui mais !

Le service de ramassage scolaire, interrompu depuis le 28 octobre, a repris le 8 décembre dernier ... de la propre initiative des différentes sociétés de transports alors que les problèmes de règlements ne semblent toujours pas résolus.

La Collectivité avait le 8 décembre annoncé que les négociations étaient en cours, selon les périodes de facturation : en cours pour les arriérés de 2017 à 2019, en cours pour les factures concernant les semaines de confinement et en passe d'être réglées pour les autres factures de 2020. Le trésorier payeur avait même d'ailleurs annoncé avoir d'ores et déjà payé une bonne partie d'entre elles.



Mais mandaté ne veut pas dire voir les élèves en danger sur le bord des routes. Double danger car avec la crise sanitaire beaucoup étaient contraints de faire du stop ou de prendre les bus privés souvent très fréquentés. Ils ont compris l'inquiétude des parents et ont donc décidé de ne pas étendre leur mouvement. Le service est assuré à nouveau sur l'ensemble des lignes et les élèves peuvent donc prendre leur bus normalement ... reste à revenir à la normalité des choses quant aux rétributions des sociétés de transports. Affaire à suivre, une fois encore ... A.B

voir les élèves en danger sur le bord des routes. Double danger car avec la crise sanitaire beaucoup étaient contraints de faire du stop ou de prendre les bus privés souvent très fréquentés. Ils ont compris l'inquiétude des parents et ont donc décidé de ne pas étendre leur mouvement. Le service est assuré à nouveau sur l'ensemble des lignes et les élèves peuvent donc prendre leur bus normalement ... reste à revenir à la normalité des choses quant aux rétributions des sociétés de transports. Affaire à suivre, une fois encore ... A.B

MOTORWORLD

PROMO DE NOEL

ZÉRO ACOMPTE - 100% DE FINANCEMENT DISPONIBLE

JUSQU'À 9 500€ DE REMISE!

 €1800 remise	<p>EN PLUS UN CADEAU</p> <p>50" Samsung 4K Smart TV</p> <p>OU</p> <p>Apple iPad</p> <p>OU</p> <p>\$400 Pandora Bon Cadeau</p> <p>OU</p> <p>15" Laptop</p> <p><small>Offre valable sur les prêts bancaires de 5 ans ou plus auprès des banques participantes. Uniquement sur les formidaires du 3 au 31 décembre 2020. Remises applicables sur certains modèles uniquement. Visitez motorworldgroupsm.com/financing pour plus d'informations.</small></p>	 €1800 remise
 €6250 remise		 €1800 remise
 €4350 remise		 €2500 remise
 €4850 remise		 €2000 remise

FRAIS D'IMMATRICULATION, TGCA, ET CARTE GRISE INCLUSES! 1ERE REVISION OFFERTE!

223 GALISBAY, MARIGOT 97150 • TEL: +011 (590) 52 88 01

WWW.MOTORWORLDGROUPSM.COM

CONSEILLERS DE VENTES- SYLVIA BESUCHET: +011 (590) 690 88 36 33 | ERIC TASSO: +011 (590) 690 88 52 49 | VERONICA JOSEPH: +011 (590) 690 27 70 40



ALIZÉE CONSTRUCTIONS

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

DEVIS RAPIDE

Entreprise tous corps d'état

Tél : 06 90 68 87 52

PROMOTION

Iris Mittenare, un programme chic et glamour à Saint-Martin !

À l'initiative de l'Office de Tourisme et de l'agence de représentation Indigo France, Iris Mittenare, ex Miss France et Miss Univers 2016, passe actuellement quelques jours de détente à Saint-Martin. Une visite qui assurera durant huit jours, une mise en lumière très glamour de l'île sur les réseaux sociaux !



Depuis le 9 décembre et jusqu'au 16, la belle Miss met en lumière le charme et l'authenticité de la destination en révélant les plus beaux sites de Saint-Martin. Plages, restaurants, journée en bateau, shopping et autres activités sont mis en images sur les réseaux sociaux et sont suivis quotidiennement par les quelque deux millions et demi de followers de la belle naïade, notamment sur Instagram (@irismittenaremf). Au programme, dépaysement, calme et volupté, ambiance chic ou authentique, glamour ou naturelle. Les plus beaux endroits et les sites les plus typiques de Saint-Martin sont à l'honneur : Grand Case, Anse Marcel, Baie Orientale, Marigot, Pinel et Tintamarre. Iris Mittenare est l'atout charme pour braquer les projecteurs sur Saint-Martin, à l'heure où le tourisme doit absolument repartir pour entraîner positivement avec lui, toute l'économie de l'île.



ANTILLEAN PAINT
SINCE 1995

Dijtham

We've got it

BOSCH

-15% DE REMISE SUR TOUS LES OUTILS ET ACCESSOIRES

-15% DE REMISE SUR TOUS LES GROUPEMENTS ÉLECTROGÈNES

We strive for Quality!

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H À 17H
ORANGE GROVE RD #33, COLE BAY
TÉL : (+1-721) 544-3321

RAJ ELECTRONICS

35 rue de la Liberté, Marigot
05 90 77 34 75
rajelectronics1sxm@gmail.com
Lun-Sam : 9h15-13h / 15h-18h

366€

DISPONIBLE en 350 litres

458€

DAEWOO

945€

IGNIS

A PARTIR DE **289€**

DISPONIBLE en 5kg, 7kg et 9kg

IGNIS

616€

IGNIS

A PARTIR DE **167€**

DAEWOO

148€

MIDEA

MERRY XMAS

sale

Les meilleures marques AUX MEILLEURS PRIX !

Crystal UHD

SAMSUNG SMART TV 4K UHD

À PARTIR DE **208€**

138€

SAMSUNG TABLETS

À PARTIR DE **83€**

A31

A51

A21s

S20+

SAMSUNG

Tous les modèles disponibles à partir de **93€**

Voilà

LE JEU !

ho
ho!
ho

GAGNEZ UN KIA SELTOS

VALEUR 19 000 EUROS



Modèle : KIA Seltos
version Active

SEULEMENT DANS CES MAGASINS :

MARIGOT

Soremar
Cupidon
Goldfinger Cosmetics
Havane Boutique
Librairie Bord de Mer
MerSea
Hashtag
Office Fournitures
Bazar du Majestic
Dauphin Telecom
Gipsy James
Lacoste
Optique Caraïbes
Delta Petroleum
Sandy Ground

HOWELL CENTER

Rapido Print
Buzz

CONCORDIA

Librairie des Isles
Boucherie de
Concordia

BELLEVUE

Bureau Vallée
Gitem
TKF
Ame Métisse
Jules
Sampaint
Optique Caraïbes

HOPE ESTATE

Bureau Vallée
Le Loft
Nefertiti
Aroma Caraïbes
Run Sxm
Sampaint
Buzz
Bazar du Majestic
Pro & Cie
Buzz Electroménager
Dauphin Telecom
Yves Rocher

PIC PARADIS

La villa Hibiscus

BAIE ORIENTALE

Rancho del Sol
Petit Casino
Yellow Sub
OYSTER POND
Bread n' Butter
L'Oasis

MONT VERNON

Babyboo
Leader Price
Chat Perché
O temps des marques

CÔTÉ HOLLANDAIS

Nectar Sxm

GRAND CASE

Europ'car
Nawak Import/Izi Light
Le Cottage
Le Temps des Cerises
Le Pressoir
Delta Petroleum
La Savane

ANSE MARCEL

Del'Arti
Petit Casino

A VOUS DE JOUER !

JUSQU'AU 28 JANVIER 2021

JEU AVEC OBLIGATION D'ACHAT

MINIMUM DE 20 EUROS À DÉPENSER CHEZ LES COMMERÇANTS
NOMMÉS CI-DESSUS. UN ACHAT = UN TICKET

Loterie en accord avec la législation française : article L121-36 alinéa 2 du code de la consommation, tel qu'issu de la loi du 17 mai 2011, et l'article L120-1 du code de la consommation. Le règlement de ce jeu a été déposé auprès à l'étude SCP Emica-Fontbonne. Infos: www.le97150.fr

Stages pour enfants : il faut les occuper !

Ho ho ho ... Déjà les vacances de Noël ! Quel que soit le contexte, il faut s'organiser pour occuper les enfants et canaliser leur énergie, décuplée, à l'approche de la date du rendez-vous avec le grand bonhomme rouge. Petite sélection plus ou moins tonique ou créative, ... à réserver au plus vite car, mesures sanitaires obligent, les places sont limitées.

VOILE À FRIAR'S BAY



Le Club de voile de Friar's Bay propose un stage multi glisse, (voile, kayak et paddle board), pour les enfants de 6 à 17 ans. Il se déroule sur les deux semaines des vacances scolaires. Réservations et tarif auprès de Antoine (06 90 71 25 11).

FOOT À HOPE ESTATE

Le SXM Soccer Five organise un stage spécial vacances de Noël sur six jours, les 21, 22, 23, 28, 29 et 30 décembre. Les enfants de 8 à 14 ans, seront accueillis en petit groupes, de 14h à 18h, sur le terrain de Hope Estate. Infos et inscriptions (120 € avec goûter inclus) au 06 90 85 34 14.

ATELIER DU PÈRE NOËL

Un stage pour enfant qui peut se transformer en stage pour toute la famille, c'est celui de Pinky Chich à Hope Estate. L'atelier propose de créer tout un tas de décors ou d'objets en céramique, du 19 au 30 décembre (excluant le vendredi 25), de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Pour l'occasion l'atelier sera décoré dans la plus pure tradition, ambiance esprit de Noël assurée ! Horaires et tarifs au 06 90 54 58 39. **A.B**

Marchés de Noël

Tous les événements recevant du public doivent faire l'objet d'une autorisation préfectorale, et les marchés de Noël n'échappent pas à la règle. Les conditions sont strictes, ceux qui peuvent les respecter obtiennent le fameux sésame, d'autres non. Petit point sur les marchés à venir ... ou pas !

Deux marchés de Noël sont programmés le week-end prochain en partie française : le vendredi 18 décembre à partir de 18h à la Petite Favorite à Grand Case, avec des stands de produits locaux et le dimanche 20 décembre au collège Isaac Newton à Agrément, de 9h à 13h, pour celui des petits producteurs saint-martinois.

Le marché de Noël de la place du Village à la Baie Orientale, initialement prévu sur trois jours du 18 au 20, quant à lui a été annulé faute d'avoir obtenu l'autorisation de la Préfecture.

En partie hollandaise, un Christmas Market Caribbean sera organisé le dimanche 19 décembre de 10h à 15h à Cupecoy (5 Jordan Road) avec une trentaine d'exposants de produits locaux, une exposition de peintures et, pour l'occasion, un restaurant éphémère. **A.B**



All-New SPORTAGE

It's Go Time!



jusqu'à 3000€* de remise

(sur une sélection de modèles)

STOCK LIMITÉ! OFFRE À COURT TERME

KIA SXM Soremar



The Power to Surprise

SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | Lun-Ven 8h30 - 17h30 | Sam 9h - 12h | TÉL 0590 51 18 92
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07



La tournée de Mimi

LE DISTRICT 721 (Simpson Bay)

Ce superbe complexe avec différents points de Restauration et de détente fera son ouverture officielle le vendredi 18 décembre avec une jolie palette de saveurs pour tous les goûts. En effet sur place, vous trouverez un Bar à cocktails et mixologie l'Esco-Bar, un restaurant Italien le Buonotte, une Pizzeria, un restaurant Grill le Bisou, le King Kebab, le Hungry Huncho pour les tacos Mexicains, et les 1001 Nuits avec la Boîte à Thé et le salon à Chichas. Le site s'étoffera encore dans quelques semaines avec un Sushi Bar, puis le lancement en février du Speak Easy un Pub bien spécial et le 5 mars l'inauguration du Boom-Boom Night Club avec la venue d'une star Internationale. Pour enchanter vos dîners dans le jardin tropical, des animations musicales vous seront proposées tous les soirs avec Dj's et différents 'Live' ou pour cet 'Opening' seront présents de 20h à 22h Owi Mazel (chanteur-saxo), et de 22h à 2h la talentueuse Dj Nani. Un magnifique espace à découvrir avec une chaleureuse équipe de professionnels pour vous accueillir du mercredi au lundi de 18h à 2h avec service voiturier (fermé le mardi).



LAGOONIES
Bistro-Bar

OPEN MONDAY THROUGH SATURDAY FROM 10 AM

Breakfast • Lunch
Dinner • Tapas

HAPPY HOUR 5 to 6 pm

LIVE MUSIC

THURSDAY DECEMBER 17TH LEE HARDESTY
Acoustic Dinner 6.30 pm

FRIDAY DECEMBER 18TH HAVANA DEEP POWER
Cuban Salsa live 8 pm

SATURDAY DECEMBER 19TH KAMELEON BEATS
DUO Zouk, latin, jazz... 8pm

WELLINGTON ROAD
33-35 COLE BAY SXM
(Between Electec & Island Waterworld)
+1(721) 523-0115
Bistolagoonies@gmail.com

CRAZY GOOD

SINGLE-USE PLASTIC FREE

PROUD SUPPORTER OF LOCAL PRODUCERS

First SXM brewed beer ON TAP!

AU LAGOONIES (Cole Bay)

Le Bar-Restaurant qui est ouvert du lundi au samedi pour vos 'Lunch & Dinner', vous invite à ses dernières soirées musicales de l'année avec le jeudi 17/12 un 'Acoustic Dinner' animé par le chanteur-guitariste Lee Hardesty, vendredi 18/12 de la salsa Cubaine avec le groupe 'Havana Deep Power', et le samedi 19/12 pour un concert spécial avec 'Kameleon Beats'. Dans ce duo au répertoire très varié entre salsa, merengue, bachata, zouk, reggae, samba, soul entre autres, vous retrouverez Julien Seguret aux percussions et Didier Prossaire un excellent pianiste-chanteur Français installé depuis plusieurs années à Washington. Votre spot sera ensuite fermé du 24 décembre (après-midi) jusqu'à sa réouverture le samedi 2 janvier avec un grand concert en prévision...



Pour vos bonnes soirées animées

AU CAPTAIN FRENCHY (Gd Case)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 à partir de 10h, vous propose tous les jeudis dès 18h son 'After Work' avec Dj Alex pour du 'Happy Funky House', les vendredis un 'Dinner Sunset' avec soirée 'Revival 80-90-00', les samedis son animation festive avec Dj Eyedol & Family, et les dimanches à partir de 16h 'Sax n' Song' avec Owi Mazel.

AU ONE LOVE LOUNGE (Simpson Bay)

En fin de semaine ambiance de 19h à 2h le vendredi avec la 'Freaky Fridays' animée par les Dj Tete, Dope Girl et Bruksnot, et le samedi la 'Big Party' avec plusieurs Dj's invités.

A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)



Ce Restaurant réputé pour ses excellentes pizzas, est aussi un spot toujours très attractif, avec de nombreuses animations musicales tous les soirs. Notez les mardis, jeudis, dimanches et lundis, la chanteuse Sol pour voyager sur tous

les 'Hits', les vendredis la 'Karaoke Party' de 18h à minuit animée par Dj Alex et Sara, et les samedis la soirée 'Cabaret' avec show de danseuses et le chanteur 'Jazzy' Shine.

A LA BODEGA (Jordan - Cupecoy)



Le Bar-Restaurant vous propose le mercredi et vendredi de 19h à 23h des dîners avec le guitariste-chanteur Eduardo sur de la 'Pop-Jazz-Latino', jeudi Dj Padre avec de bons vieux 'Hits-Standards' puis le samedi Dj Rudy sur de la 'Music Lounge'. Notez aussi en plus de la

carte, les bonnes suggestions au grill ou à la pâtisserie, et le samedi la Paëlla de Gégé.

A LA MOVIDA (Simpson Bay)

Le Restaurant vous propose tous les jeudis dès 20h sa soirée 'Ladies Night' avec Dj Tete, et le vendredi 18 décembre la 'Latin Night' avec Dj Ricky et Eagle à partir de 22h.

AU BARRANCO (Grand Case)



Le Restaurant-Bar qui est ouvert du mardi au samedi à partir de 17h, organise toujours des

TAÔ GARDEN
AUTHENTIC THAI CUISINE



Réservations +1(721) 554 0904
Jordan Village - Cupecoy

Ouvert du mardi au samedi de 11h30 à 23h
et le dimanche soir à partir de 18h

TUESDAY
TACO TUESDAY
MUSIC 80'S

WEDNESDAY
LATIN SUGAR
SALSA PARTY

THURSDAY
AMIN ET SCUD
DÉLIRE ACOUSTIK

FRIDAY
MARIO
KARAOKE NIGHT

SATURDAY
WHAT THE FUNK
SOUL-FUNK

SUNDAY
SMS EXPERIENCE
REGGAE NIGHT

SANDBAR
EVERYDAY
HAPPY HOUR 5-7 PM
SXM BEER 3 DOLLARS

WEEKLY SCHEDULE

SANDBAR AND KITCHEN

BEACON HILL NEXT TO SUNSET
+1 (721) 553-3228

Le Cottage

BISTROT CHIC

Pensez à réserver...!



Réservations : 06 90 622 686 - le.cottage@live.fr
97, bd de Grand Case - Ouvert du lundi au samedi - Fermé le dimanche

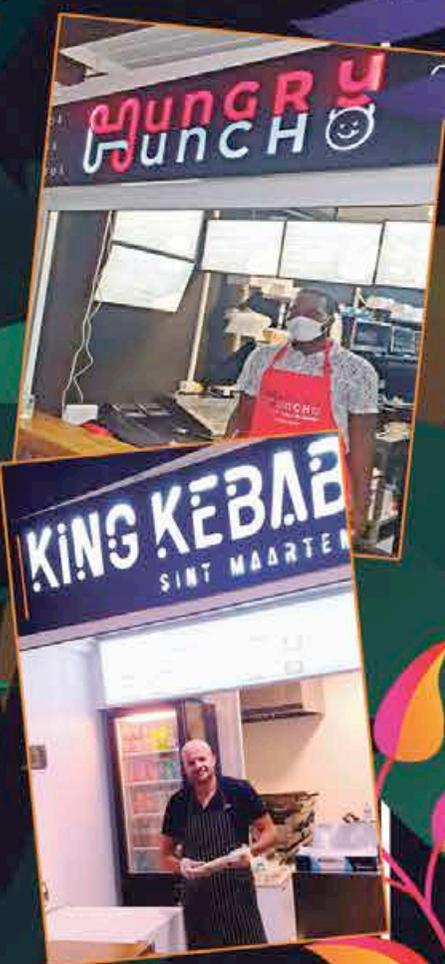
NOUVEAU

DISTRICT 721

Un espace de plaisirs et de saveurs

OPENING
VENDREDI 18
DÉCEMBRE

DJ'S OU
LIVE MUSIC
TOUS
LES SOIRS



OUVERT TOUS LES JOURS (Sauf le Mardi) DE 18H À 2H, TEL +1 (721) 5440721
WELFARE ROAD 64 - SIMPSON BAY



La tournée de Mimi

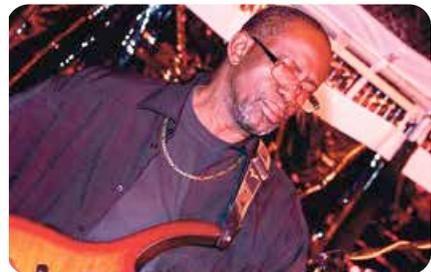
diners bien animés avec son 'Holiday Fashion Show' qui sera présenté le jeudi 17 décembre par la boutique 'J'Adore', la présence de Dj Nomis tous les soirs avec sa 'Music Lounge', et les 'Platters Holiday' avec foie gras maison, huîtres, saumon, pour préparer les Fêtes.

AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa cuisine 'Gastro Beach', sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, et tous les dimanches l'excellent guitariste-chanteur Don Soley avec Dj Alex de 12h à 18h pour des ambiances explosives.

AU SANDBAR (Beacon Hill)



Le Bar-Restaurant vous propose des animations musicales tous les soirs de 19h à 22h avec au programme : mercredi Latin Sugar Band pour la 'Salsa Party', jeudi la Ladies Night avec Amin et Scud dans 'Delir Acoustik', vendredi le Karaoke de Mario, samedi 'Funk-Soul' avec What the Funk, et dimanche le Sms Expérience 'Reggae Night'.

AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)

Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise vous accueille du lundi au samedi à partir de 17h avec Ken le Boss toujours très créatif qui est accompagné tous les mercredis du chef Francky pour la soirée 'French & Japa-

nese Twist'. Notez aussi tous les jeudis la 'Ladies Night party' avec Dj au Bar-Lounge.

A L'ISOLA TRATTORIA (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine Italienne aux multiples saveurs, une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas, et tous les lundis un concert au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Soul-Latino.

AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

Le Bar-Restaurant d'Orient Bay organise de belles soirées dès 19h, avec jeudi 17 décembre le Yellow Trio sur du Jazz, Manouche, Bossa, vendredi 18 décembre François Bry et son trio dans du 'Pop-Rock', et samedi 19 décembre la 'Karaoke Party' avec Jean Louis.

AU BISTRO NU (Marigot)

Ce Restaurant à la cuisine traditionnelle Française qui est ouvert du lundi au samedi (Midi et Soir), vous invite à découvrir ses suggestions du jour, ses plats du terroir, ses spécialités Lyonnaises, quelques saveurs créoles et tous les samedis la surprise du Chef à la carte.

AU KARAKTER (Simpson Bay)

Le Beach-Bar-Restaurant vous présente de 19h à 22h tous les jeudis Ayan Farah sur du 'Jazz-Soul', vendredis Connis (sax) et Betty V, samedis le Trio Latino, et les dimanches votre 'Adeptive Sunday' dès 14h avec les Dj's Leo, Allan P, Nicolas et Mister T.

AU TAO GARDEN (Jordan - Cupecoy)

Ce Restaurant vous propose une authentique cuisine Thaï avec son chef Tim et Pierre aux commandes de ce spot aux saveurs exotiques. Cette bonne adresse pour vos repas, vous accueille du mardi au samedi de 11h30 à 23h, et le dimanche à partir de 18h.

AU SUBLIME (Maho Plaza)



Le Bar-Restaurant vous accueille tous les soirs pour vous faire découvrir sa cuisine internationale aux multiples saveurs, ou profiter de bons moments de détente dans les superbes salons Lounge. Toutes les semaines, notez les diverses animations musicales pour faire vibrer vos soirées, les jeudis et samedis avec Dj Mister T et les vendredis avec DJ Léo.

AU HON HON HON -OUALICHI (Philipsburg)

Le Beach-Bar-Restaurant vous invite à ses fêtes musicales, le mardi 15 décembre de 18h à 20h pour du 'Pop-Rock' avec Lee & Georgi, le samedi 19 décembre avec la chanteuse Sol sur les classiques Hits-Latino, et toujours la 'Sxm Beer' en 'Promo'.

AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

C'est la Fête dans le Bar-Restaurant-Tapas à partir de 19h avec le mercredi la chanteuse Sol dans 'Hits et Latino', le vendredi Dj Mister T, et les autres soirs les 'Salsero Party'.

AU RESTAURANT IL PATIO (Gd Case)



Ce Restaurant-Pizzeria ouvert tous les soirs de 17h30 à minuit (sauf le mercredi), respire l'Italie, avec ses plats traditionnels de la Mama, des recettes résolument méditerranéennes et parfumées et une grande variété de Pizzas faites dans la tradition. Une cuisine avec toutes les saveurs dans un cadre romantique, où vous serez bercés par la musique Italienne.

CHEZ MARTINE (Bellevue)

Ce Restaurant qui est ouvert du lundi au samedi pour votre lunch jusqu'à 15h, vous propose en nouveauté tous les vendredis et samedis sa soirée Montagnarde de 19h à 22h. Un bon dîner spécial pour les gourmands avec Raclette au lait cru (formule à la pesée, prix aux 100 grammes) et Fondue avec des fromages de Suisse (Vacherin, Gruyère, Appenzeller).

AU RED PIANO (Pelican Key)



Le Piano-Bar vous propose de belles soirées festives de 20h à 2h, avec en décembre le talentueux chanteur-pianiste Tim Buie qui va réchauffer l'ambiance du mardi au dimanche, tandis que tous les lundis c'est la 'Church on Monday' avec l'excellent groupe What the Funk qui met toujours la piste en ébullition.

AU MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)

Le Boon Bar-Restaurant vous attend tous les dimanches à sa 'Beach Party' qui sera animée par les Dj's Master Gee ou Gringo de 14h à 19h. Dj GRINGO

THE PUB (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant vous propose des concerts dès 19h, avec mardi Gianfranco et Youmay, mercredi Cédric, jeudi Ali - Enora dans la 'Country', vendredi la chanteuse Enora dans ses Hits, samedi Alfredo 'Pop et Standards', et lundi la 'Rock Jam Session'.

AU OBA OBA (Simpson Bay)

Le Bar d'ambiance vous propose toute la semaine sa musique 'Internationale et Latino' à la demande du lundi au dimanche de 20h à 2h, avec tous les samedis le concert de Ali Montero accompagné de Sol pour la 'Latino Party'.

AU TOPPERS (Simpson Bay)

Ce Bar-Restaurant est un spot très attractif tous les soirs pour ses soirées 'Karaoke', qui ne man-

Isola
AUTHENTIC ITALIAN
Hollywood Casino | Sint Maarten

Live MUSIC
TOUS LES LUNDIS

Vraie tradition à l'italienne

Pâtes Maison | Poissons frais | Plus de 50 pizzas

Votre restaurant est
OUVERT 7/7 de 17h à 23h

Réservations +1 721 544 3872
Billy Folly Road #37 | Simpson Bay Resort
Next to Hollywood Casino | www.isolaristorante.com

Le Spécialiste
de la Cuisine Japonaise

ALINA
SUSHI & IZAKAYA

SUSHI - SASHIMI - NIGIRI...
SAKE BAR...

OUVERT
du Lundi au Samedi à partir de 17h

MERCREDI
"FRENCH ET JAPANESE"
avec en invité le Chef Francky

JEUDI "DJ PARTY" au bar-lounge

Au 1^{er} étage au dessus du Casino Royale
Rhine Rd, Maho Bay, Royale Casino
+1 (721) 587 8858 Email : reservations@alinarestaurant.com

Les week-ends du
BARRANCO
Tropical Restaurant - Bar Lounge

ouvert du mardi au samedi

JEUDI 17 DECEMBRE
Défilé de mode
avec la boutique

ADORE SXM

Préparez vos fêtes de fin d'année
Platter Holiday (fois gras maison,
huîtres, saumon, blinis...)

Ouvert
les 24 et 25
décembre

Et venez fêter le 31 décembre
dans une ambiance festive et chic

info résa ☎ 0690 29 88 58 / 0690 77 09 17
PLACES LIMITEES 70 bvd de Grand Case

**PENSEZ À VOS ÉVÉNEMENTS,
CE, ANNIVERSAIRE**

**Tarif privatif attractif
à partir de 15 pers**

Scoobi Too

Cata de 23m reste à votre disposition tout l'été

**SORTIE À LA JOURNÉE - EXCURSIONS
FORMULE TOUT INCLUS**

Réservation / infoline 06 90 73 66 63

info@scoobidoo.com - www.scoobidoo.com

Basé à l'Anse Marcel - Rés. des Acacias



quent d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

A LA VILLA HIBISCUS (Pic Paradis)



Ce Restaurant gastronomique et Maison d'Hôtes va vous enchanter le midi du mardi au jeudi avec ses produits d'exception, son spécial Lunch à 60€ de 12h à 15h et du mardi au samedi à partir de 19h30 avec ses trois menus raffinés. Un spot aux belles saveurs avec le chef Bastian toujours créatif pour combler les gourmets. (Réservation tel 0590 778098-0690 375440).

AU PRINCESS CASINO (Cole Bay)



Ce haut lieu du jeu et de la détente vous rappelle qu'il est ouvert tous les jours de 12h à 2h avec tous les jeux à votre disposition, comme près de 300 machines à sous, des tables de roulette, blackjack, caribbean poker, baccarat, et pour les bonnes notes la présence du chanteur Melvin et de son pianiste du jeudi au dimanche.

AU NOWHERE SPECIAL (Simpson Bay)

Le Rum-Bar et Grill vous propose le jeudi 'Jazz

Night' avec le guitariste Alban de 19h à 22h, vendredi la soirée Caribéenne avec Dj, et samedi différents groupes en 'Live'.

L'ASTRA (Simpson Bay)

Le Steak & Seafood Restaurant est ouvert depuis deux semaines tous les jours de 16h à minuit avec animations musicales en fin de semaine.

AU 978 SANCTORUM (Rambaud)

La Villa Kapresse Restaurant vous propose le jeudi la soirée 'Afro Chic' avec Dj Classy D, le vendredi sa 'Jazzy Party' avec artiste invité en concert, le samedi la 'Saturdate Night' avec Dj Kimo, et le dimanche le 'Créole Brunch'.

AU RED DIAMOND (Simpson Bay)

Le club pour adultes est ouvert du mardi au dimanche de 21h à 2h avec ses soirées très attrayantes dans la séduction et la gracilité.

AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

Le Bar-Concert vous propose du 'Pop-Rock' à partir de 19h30, avec le mercredi Lee et Ronny, jeudi Alfredo et Yonnis, vendredi Ronny et Bobby, et samedi Ronny et Cédric.

AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)



Le Bar-Club vous invite à ses animations musicales tous les soirs avec Dj Bossman, Em, Outkast de 21h à 2h et les mardis avec Dj Eagle pour la soirée 'Latin Tuesday'.

LE PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant très réputé avec sa cuisine internationale, vous propose pour vous détendre 5

tables de billard, 6 TV, ses jeux électroniques, et la musique avec le mardi Eduardo, mercredi Alban, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy, et dimanche Eduardo.

AU 3 AMIGOS (Maho Plaza)



Le Bar-Restaurant vous propose ses 'Happy Hour' de 15h à 19h, et ses 'Dj's Party' dès 20h avec mardi Big Boss, Blaze, mercredi Leeyo, Maestro, Vybz, jeudi Outkast, vendredi Siw'Roo, Kembe, samedi Big Boss, Joel, et dimanche King Kembe, Maestro.

AU THIRSTY BARONS (Simpson Bay)

Le Bar-Lounge qui est ouvert tous les week-ends, vous propose le samedi 19 décembre la soirée 'Ladies vs Gentlemen' avec les Dj's Dopegirl, Bb Bad, Lil'r, Maestro, Kembe et Boss

LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

Votre petit coin de paradis sera ouvert en décembre du jeudi au lundi avec le restaurant de midi à 16h, le bar tapas de 12h à 18h, les diverses activités de 9h à 17h, et l'espace piscine de 10h à 17h.

AU TEMPS DES CERISES (Grand Case)

Le Bar-Restaurant-Hôtel situé sur la baie de Grand Case, est ouvert tous les jours pour de savoureux 'Lunch & Dinner', avec ses transats sur la plage et ses animations musicales en fin de semaine dès 19h, avec différents invités les vendredis et les samedis pour le 'Live Music'.

AU SWEET COCONUT (Simpson Bay)

Ce Restaurant aux saveurs Caribéennes, vous accueille tous les jours du lundi au samedi de 11h à minuit. A la carte riche en spécialités avec de bonnes touches créoles, grande variété de viandes, poissons locaux, pâtes, burgers, les spéciaux 'Flat Bread' et 'Live' le samedi.

AU PLATINUM ROOM (Maho Plaza)

Le club avec son 'Shows Girls' pour adultes est ouvert tous les soirs du lundi au dimanche de 21h à 2h pour de belles soirées de charme et d'effeuillage.

LIVE MUSIC

MERCREDIS VENDREDIS
de 19h à 22h30
EDUARDO
Latino, pop, jazz, hits...
Dîner avec spéciaux à l'ardoise, grill et rôtisserie

La Bodega

JEUDIS
de 19h à 22h30
Hits & Standards
DJ PADRE

SAMEDIS
de 19h à 22h30
DJ RUDY
Music Lounge

PAËLLA avec Gégé

Ouvert du lundi au samedi de 18h à 23h30
Jordan Village, Cupecoy - Tel +1 (721) 586 3959

**Clin d'œil
aux Réouvertures
de Restaurants :**

DEL'ARTI Ristorante
(Anse Marcel)
Ouverture le mardi 15 décembre de ce spot avec la 'Cucina Italiana' à partir de 17h.

LE QUAI 58
(Grand Case)
Situé à côté du ponton des petits bateaux, le Bar-Restaurant ouvrira le samedi 19 décembre.

L'ASTROLABE
(Esmeralda-Baie Orientale)
Ce Restaurant 'French Gourmet' vous informe qu'il sera ouvert à partir du samedi 19 décembre.

**Kooyman
WHERE
THE MAGIC
HAPPENS**

**Participez
à notre jeu concours !**

Dépensez 40 dollars, pour obtenir votre bulletin de participation.
Le 11 Janvier 2021, 3 gagnants seront tirés au sort dans les 3 boîtes magiques.
Dans chaque boîte, une carte-cadeau Kooyman est cachée.
Qui choisira la bonne boîte avec le plus gros lot?

Gagnez \$. 1.500, \$. 2.500 et \$4.000 en bons-cadeaux Kooyman!

QUI REMPORTERA LE GROS LOT ?

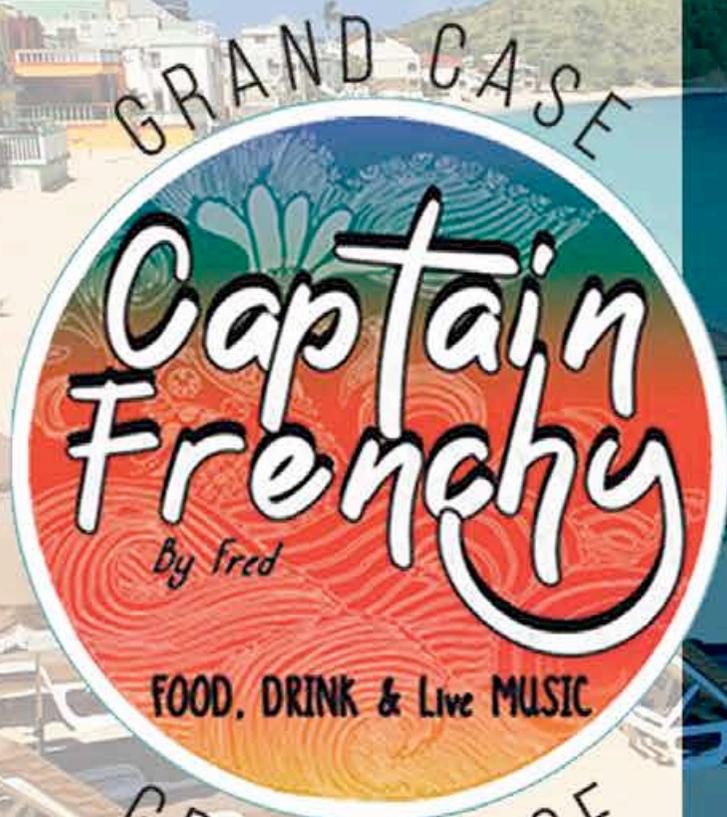
Vous avez perdu ? Nous faisons gagner aussi 20 x \$150 en bon-cadeaux
Vivons la magie de Noël ensemble !

SUIVEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX POUR PLUS DE DÉTAILS

Maximum de 100 tickets par achat. Les bulletins doivent être dûment complétés pour être valides.
Opération valable jusqu'au 31/12/2020. Les gagnants seront annoncés le 11 Janvier 2021.

KOORYMANBV.COM **KOORYMAN.STMAARTEN** **KOORYMAN**
TWEETS #ALWAYS SOMETHING TO DO

PLAGE | LUNCH
DINNER | ET PLUS...



MARDI

À PARTIR DE 16H

Soirée Italia
Live music avec *Kat Suzy*

MERCREDI

À PARTIR DE 16H

Live Music Reggae

JEUDI

DE 18H À MINUIT

les jeudis du Frenchy
Afterwork avec *DJ Alex*

VENDREDI

À PARTIR DE 19H

Soirée Revival 80-90-2000
Party like a Captain!

SAMEDI

À PARTIR DE 18H



Deej Eyedol n Family

DIMANCHE

À PARTIR DE 14H

Live music avec *Owi et Scud*
Testing / roçé all Day



MÉDAILLONS DE FOIE GRAS 19€ au torchon (porto/cognac)	PAVÉ DE WAHOO 19€ aux saveurs créoles, quenelles de purée de patate douce
SALADE CARAÏBES 17€ tempura de crevettes maison, vinaigrette tropicale acidulée, poivrons grillés marinés, tomates séchées, chips de banane Plantin	ESCALOPE DE VEAU À LA MILANAISE 21€ spaghettis, sauce tomate provençale
BURATTA 18€ Fraîche, 125Gr, jambon speck, tartare de tomates anciennes	MAGRET DE CANARD BIO 25€ terrines de pomme de terre à l'ail, trilogie de petites carottes fanes glacées, et son jus de viande corsé aux herbes
FRENCHY SALADE 17€ aiguillettes de filets de poulet panés maison, tomates, salade, concombres copeaux de Parmesan, pesto maison	TARTARE DE BOEUF 21€ classic / italien
BROCHETTES DE NOIX DE SAINT-JACQUES ET CREVETTES 27€ « Black Tiger » persillées, sauce crustacés, Risotto du chef	ENTRECÔTE XTRA 23€ sauce au choix (béarnaise, poivre, échalotes, bleu, champignons)
CÉVICHE DE THON 20€ frais au curry	BURGER DU CAPTAIN 19€ au fromage Français (comté, St Nectaire etc..)
FILET DE ST PIERRE 27€ sur son wok de légumes, beurre blanc	CHEESE BURGER 16€ Cheddar classic / Fish burger / Chicken burger



Ouvert 7/7 à partir de 10h00

RESERVATION CONSEILLÉE 06 90 88 44 61

BOULEVARD DE GRAND CASE

